



555 Capitol Mall, Suite 300  
Sacramento, California 95814  
Call toll free: 1-866-356-5217  
Fax: 916-319-9295  
Email: votersfirstact@auditor.ca.gov

## 10 Câu Hỏi Hàng Đầu Liên Quan Đến Hội Đồng Công Dân Tái Phân Định Khu Vực

### 1. Hội Đồng Công dân Tái Phân Định Khu Vực là gì?

Cứ mỗi 10 năm, sau khi chính quyền liên bang công bố thông tin về thống kê dân số đã cập nhật, California lại phải vẽ lại ranh giới các khu vực cho Thượng Viện, Hạ Viện và Hội Đồng Quân bình Tiểu bang (State Board of Equalization), để các khu vực phản ánh đúng dân số của tiểu bang. Hội đồng Công dân Phân định khu vực là một hội đồng mới phụ trách vẽ lại các khu vực bầu cử Thượng viện, Hạ viện và Hội đồng Quân Bình cho California, căn cứ vào thông tin thu thập được trong kỳ thống kê dân số 2010. Hội đồng phải vẽ các khu vực theo đúng các luật lệ chặt chẽ, không có tính đảng phái, được thiết kế để tạo ra những khu vực có dân số tương đối bằng nhau, nhằm mang lại sự đại diện công bằng cho mọi cư dân California.

### 2. Ai cho phép lập hội đồng này?

Cử tri California đã cho phép thành lập Hội Đồng này khi thông qua dự Luật Voters FIRST Act trước là Dự luật 11 trong kỳ tổng tuyển cử Tháng Mười Một, 2008.

### 3. Ai có thể phục vụ trong hội đồng này?

Đạo luật này chỉ định State Auditor (Kiểm toán viên của Tiểu Bang) đề xuất tiến trình nộp đơn ứng tuyển để chọn các thành viên của Hội đồng. Tiến trình tuyển chọn ứng viên sẽ mở rộng cho mọi cử tri có ghi danh tại California mà:

- Đã ghi danh liên tục tại California với cùng một chính đảng, hoặc không có chính đảng nào, trong vòng năm năm ngay trước ngày được bổ nhiệm vào hội đồng; và
- Đã có đi bầu ít nhất là hai trong ba kỳ tổng tuyển cử toàn tiểu bang.

Tuy nhiên, ứng viên không hội đủ điều kiện phục vụ trong hội đồng nếu đã có mâu thuẫn về quyền lợi như định nghĩa trong đạo Luật.

(tiếp theo)

Một ứng viên có mâu thuẫn về quyền lợi nếu trong vòng mười năm trước khi nộp đơn, ứng viên hoặc một thành viên gia đình trực tiếp của mình như định nghĩa trong thể lệ, đã có:

- Được bổ nhiệm, đắc cử, hoặc đang dự tranh vào Văn phòng Quốc hội hoặc Văn Phòng của Tiểu Bang California;
- Đã phục vụ với tư cách viên chức, nhân viên, hoặc cố vấn được hưởng lương cho một chính đảng của Tiểu Bang California hoặc cho Ủy Ban vận động tranh cử của một ứng viên tranh cử vào Văn Phòng Quốc Hội hoặc Văn Phòng bầu cử của Tiểu Bang California;
- Đã phục vụ với tư cách là thành viên được đắc cử hoặc thành viên được bổ nhiệm trong Ủy Ban Trung Ương của một chính đảng tại Tiểu Bang California;
- Là một người vận động hành lang liên bang đã ghi danh;
- Là một người vận động hành lang đã ghi danh với chính quyền Tiểu Bang California hoặc chính quyền địa phương của Tiểu Bang California;
- Đã phục vụ có hưởng lương với tư cách viên chức quốc hội, ngành lập pháp, hoặc Hội Đồng Quân Bình của Tiểu Bang; hoặc
- Đã đóng góp từ \$2,000 trở lên cho bất cứ ứng cử viên nào vào một chức vụ dân cử ở quốc hội, cấp tiểu bang hoặc địa phương của Tiểu Bang California trong bất cứ một năm nào.

Ứng viên cũng có mâu thuẫn về quyền lợi nếu đang phục vụ với tư cách nhân viên, hoặc cố vấn, hoặc đang có hợp đồng với, hoặc là thân thuộc trực tiếp với Thống Đốc Tiểu Bang California, với một thành viên của Ngành Lập Pháp của Tiểu Bang California, với một thành viên của Quốc Hội, hoặc với một thành viên của Hội Đồng Quân Bình của Tiểu Bang.

#### 4. Làm thế nào để có thể trở nên một thành viên của hội đồng?

Quý vị có thể nộp đơn tại Văn phòng Kiểm toán Tiểu bang trong thời hạn nộp đơn 60 ngày, bắt đầu từ giữa Tháng Mười Hai, 2009. Ứng viên phải nộp đơn trực tuyến qua trang web của văn phòng. Đơn có thể được lưu lại trong khi điền, do đó được điền trong nhiều kỳ trên máy điện toán. Một khi đơn được nộp, ứng viên có thể in một bản đơn để làm bằng chứng mình đã nộp rồi. Khi văn phòng nhận được đơn, đơn được đóng dấu ngày, giờ nhận. Một khi đơn đã nộp, nó không thể thay đổi được. Ứng viên nào khẳng định trong đơn rằng mình đã đáp ứng được mọi tiêu chuẩn trong đạo Luật để phục vụ trong hội đồng, và không có mâu thuẫn về quyền lợi, được mời nộp một đơn bổ sung có thêm thông tin về khả năng ứng viên.

Ứng viên nào cần đơn trên giấy vì cần có phương tiện hợp lý theo Luật Americans with Disabilities Act of 1990 (đạo Luật năm 1990 về người Mỹ khuyết tật) có thể yêu cầu văn phòng một mẫu đơn trên giấy.

#### 5. Sẽ có bao nhiêu thành viên hội đồng ?

Hội đồng sẽ có 14 thành viên, năm thành viên thuộc đảng Dân chủ, năm thành viên thuộc đảng Cộng hòa, và bốn thành viên không thuộc Dân chủ cũng không thuộc Cộng hòa.

(tiếp theo)

**6. Sau khi thời hạn nộp đơn đã chấm dứt, thành viên hội đồng sẽ được tuyển chọn như thế nào?**

Đơn ban đầu và đơn bổ sung sẽ được chuyển đến một Ban Xét Đơn (Applicant Review Panel) gồm có ba kiểm toán viên độc lập. Một khi Ban xét đơn đã duyệt xét tất cả các đơn, Ban sẽ chọn ra 120 đơn "có nhiều triển vọng nhất" mà Ban sẽ phỏng vấn tại Sacramento. 120 ứng viên đó sẽ được chia thành ba nhóm tùy theo đảng. Một nhóm gồm 40 ứng viên thuộc đảng Dân chủ, nhóm thứ hai gồm 40 ứng viên thuộc đảng Cộng hòa, nhóm thứ ba gồm 40 ứng viên không thuộc đảng Dân chủ, cũng không thuộc đảng Cộng hòa. Văn phòng sẽ bồi hoàn cho các ứng viên chi phí di chuyển hợp lý và cần thiết để dự phỏng vấn.

Trong số 120 ứng viên được phỏng vấn, Ban sẽ chọn 60 ứng viên có nhiều triển vọng nhất chia thành ba nhóm tùy theo đảng. Một nhóm gồm 20 ứng viên thuộc đảng Dân chủ, nhóm thứ hai gồm 20 ứng viên thuộc đảng Cộng hòa, nhóm thứ ba gồm 20 ứng viên không thuộc đảng Dân chủ, cũng không thuộc đảng Cộng hòa. Chậm nhất là ngày 1 Tháng Mười, 2010, Ban sẽ chuyển danh tánh ứng viên trong ba nhóm đến Secretary of the Senate (Thư ký Thượng Viện), và Chief Clerk of the Assembly (Trưởng Thư ký Hạ Viện) để được President pro Tempore of the Senat (Quyền Chủ tịch Thượng Viện), Minority Floor Leader of the Senate (Lãnh tụ Khối Thiểu số Thượng Viện), Speaker of the Assembly (Chủ tịch Hạ Viện), và Minority Floor Leader of the Assembly. (Lãnh tụ Khối Thiểu số Hạ Viện), cứu xét. Mỗi vị lãnh đạo lập pháp có thể loại bỏ tối đa hai ứng viên trong mỗi nhóm. Tên những ứng viên không bị loại trong mỗi nhóm phải được trình cho Kiểm toán viên Tiểu bang chậm nhất là ngày 15 Tháng Mười Một, 2010. Sau đó, chậm nhất là ngày 20 Tháng Mười Một, Kiểm toán viên Tiểu bang phải chọn ngẫu nhiên trong số những ứng viên còn lại trong ba nhóm, lấy ba ứng viên trong nhóm Dân chủ, ba ứng viên trong nhóm Cộng hòa và hai ứng viên không thuộc đảng Dân chủ, cũng không thuộc đảng Cộng hòa. Tám ứng viên này sẽ trở thành tám thành viên đầu tiên của hội đồng.

Tám thành viên đầu tiên này của hội đồng sẽ chọn sáu thành viên cuối cùng, hai người trong mỗi nhóm mà Kiểm toán viên tiểu bang đã dùng để chọn ra tám thành viên đầu tiên. Sáu thành viên cuối cùng phải được bổ nhiệm chậm nhất là ngày 31 Tháng Mười Hai, 2010.

**7. Ranh giới mới các khu vực sẽ được chấp thuận như thế nào?**

Hội đồng được yêu cầu xác định ranh giới địa lý 40 khu vực cho Thượng Viện, 80 khu vực cho Hạ Viện, và bốn khu vực cho Hội đồng Quân bình Tiểu bang, sao cho mỗi khu vực có số dân bằng nhau một cách hợp lý. Một khi hội đồng đã đồng ý về ranh giới địa lý các khu vực, các khu vực được thể hiện trên ba bản đồ: một bản đồ cho các khu vực Thượng Viện đã được tu chỉnh; một bản đồ thứ hai cho các khu vực Hạ Viện đã được tu chỉnh; và một bản đồ thứ ba cho các khu vực Hội đồng Quân bình Tiểu bang đã được tu chỉnh. Sau đó hội đồng bầu phiếu để chấp thuận ba bản đồ.

(tiếp theo)

Để được chấp thuận, mỗi bản đồ phải nhận được ít nhất ba phiếu thuận của ba thành viên Dân chủ, ba phiếu thuận của ba thành viên Cộng hòa, và ba phiếu thuận của ba thành viên không thuộc Dân chủ cũng không thuộc Cộng hòa. Một khi Hội đồng đã chấp thuận ba bản đồ cuối cùng, ba bản đồ đó được chuyển đến Secretary of State (Bộ trưởng Ngoại giao tiểu bang) với tờ trình giải thích căn bản theo đó hội đồng đã lấy quyết định.

**8. Thành viên hội đồng sẽ được trả thù lao không?**

Luật ấn định thành viên hội đồng được thù lao 300 Mỹ kim mỗi ngày có tham gia công việc của hội đồng. Luật cũng cho phép bồi hoàn chi phí cá nhân phát sinh liên quan đến phận sự bắt buộc của thành viên hội đồng.

**9. Các thành viên hội đồng sẽ phục vụ trong bao lâu?**

Luật quy định rằng hội đồng sẽ phục vụ trong 10 năm kể từ ngày tuyển chọn ngẫu nhiên thành viên đầu tiên chậm nhất là ngày 20 Tháng Mười Một, 2010 và kết thúc ngày tuyển chọn ngẫu nhiên thành viên đầu tiên của hội đồng kế nhiệm, chậm nhất là ngày 20 Tháng Mười Một, 2020. Tuy nhiên, phần lớn công việc do thành viên hội đồng sẽ thực hiện phải hoàn tất vào lúc hội đồng chấp thuận các bản đồ các khu vực mới, ấn định chậm nhất là ngày 15 Tháng Chín, 2011.

**10. Tôi có thể giữ việc làm hiện có mà vẫn phục vụ hội đồng không ?**

Công việc tái phân định khu vực chính yếu của hội đồng sẽ khởi sự chậm nhất là ngày 1 Tháng Giêng, 2011 và kết thúc chậm nhất là ngày 15 Tháng Chín, 2011. Trong thời gian 9 tháng rưỡi đó, thành viên hội đồng sẽ làm việc để các bản đồ chung cuộc được chấp thuận, mỗi bản đồ xác định riêng rẽ ranh giới khu vực cho Thượng Viện, Hạ Viện và Hội đồng Quân bình Tiểu bang. Thành viên hội đồng sẽ có một số nhân viên hiện chưa biết là bao nhiêu để giúp các thành viên thi hành phận sự.

Tuy nhiên, sẽ có những công việc mà chỉ thành viên hội đồng mới có thể thực hiện, bao gồm nhưng không giới hạn trong việc chủ trì những cuộc họp tại những địa điểm trên khắp tiểu bang; duyệt lại và thảo luận về các dữ liệu thích đáng để quyết định ranh giới địa lý các khu vực khác nhau; và bầu phiếu để chấp thuận các bản đồ chung cuộc.

Khả năng của một người có thể thi hành phận sự của một việc làm khác đồng thời phục vụ hội đồng sẽ tùy thuộc tính chất của việc làm đó, nhưng ứng viên nên giả dụ rằng thì giờ của mình sẽ phải dành trước tiên cho công việc của hội đồng trong thời gian 9 tháng rưỡi là lúc thành viên hội đồng làm việc để các bản đồ chung cuộc được chấp thuận. Để khuyến khích việc phục vụ hội đồng, Luật buộc chủ không được sa thải, hăm dọa sa thải, hoặc trả đũa bất cứ nhân viên nào vì tham dự buổi họp hội đồng.

(tiếp theo)

Tiếp sau khi các bản đề chung cuộc được chấp thuận, công việc của hội đồng sẽ tập trung vào việc giải quyết các tranh chấp pháp lý có thể phát sinh do việc vẽ lại các khu vực, và các hoạt động nghi lễ mà hội đồng xét thấy cần thiết. Trong thời gian này, trách nhiệm của hội đồng nên ưu tiên chuyển để cho phép thành viên thu xếp ngày giờ cho một việc làm bình thường.

###